

ISSN 0325-3597

Anales de
Lingüística

Segunda época

Instituto de Lingüística “Joan Corominas”
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad Nacional de Cuyo

Mendoza, Argentina
2014
Año 1, número 1

Datos de Revista - Journal's information

**Anales de Lingüística
Segunda época**

a.1 n.1 2014 – Mendoza (Argentina) ISSN 0325-3597



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO



FACULTAD DE
FILOSOFÍA Y LETRAS



© 2014 by Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo

Derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de tapa, puede ser reproducida, almacenada o transmitida de manera alguna ni por ningún medio, ya sea electrónico, químico, mecánico, óptico, de grabación o de fotocopia, sin permiso previo del editor. Las opiniones expresadas en los artículos firmados son exclusiva responsabilidad de sus autores.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, displayed or transmitted in any forms or by any means, electronic or mechanical, including photocopying or any information storage or retrieval system, without the prior written permission from the Editor.

Instituto de Lingüística “Joan Corominas”

Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras
Centro Universitario, Parque General San Martín, Mendoza, Argentina

Correspondencia

Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras.
Centro Universitario, Parque General San Martín, (5500) Mendoza, Argentina
e-mail: revista.anales.ling@ffyl.uncu.edu.ar

Suscripciones y canje

Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo.
Centro Universitario, Parque General San Martín, (5500) Mendoza, Argentina
Fono/Fax: (261) 4135000, interno 2256, Mendoza, Argentina
e-mail: editorial@ffyl.uncu.edu.ar – web: <http://ffyl.uncu.edu.ar>

Diseño gráfico y diagramación: Clara Luz Muñiz

Anales de Lingüística se encuentra indexada en **Latindex** (latindex.unam.mx).

Anales del Instituto de Lingüística / Gisela Elina Müller. –
Tomo I (1941) ; [2ª. época], año 1, nº 1 (2014). – Mendoza :
UNCuyo. Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de
Lingüística. Centro de Estudios Lingüísticos, 2014-

T. ; 27 cm.

Anual

Cambia de título : Anales de Lingüística (2005-2006-2007)-

ISSN 0325-3597

ISSN 0325-3597

Anales de Lingüística

Segunda época

Instituto de Lingüística “Joan Corominas”
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad Nacional de Cuyo

Mendoza, Argentina
2014
Año 1, número 1

En la tapa: Foto de Joan Corominas (Barcelona, 1905-1997), filólogo catalán, autor del *Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana* (1954-1957). Fundador del Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo.

Instituto de Lingüística

Facultad de Filosofía y Letras - Universidad Nacional de Cuyo

Autoridades (2012 – 2014)

Directora: Mgter. Diana Rosa Amelia Tamola

Comisión Directiva: Dra. Gisela Elina Müller

Prof. Luis Alejandro Aguirre

Secretaria: Prof. Nora Díaz

Staff

EDITORORA

Gisela Elina Müller (Universidad Nacional de Cuyo – CONICET – Argentina)

ASISTENTES DE EDICIÓN

Luis Alejandro Aguirre (Universidad Nacional de Cuyo - Argentina)

Martina Carbonari (Universidad Nacional de Cuyo - Argentina)

Silvina Analía Negri (Universidad Nacional de Cuyo - Argentina)

Diana Rosa Amelia Tamola (Universidad Nacional de Cuyo - Argentina)

COMITÉ CIENTÍFICO EDITORIAL

Luis Abraham (Universidad Nacional de Cuyo - Argentina)

Claudia Borzi (Universidad Nacional de Buenos Aires - Argentina)

Liliana Cubo de Severino (Universidad Nacional de Cuyo - Argentina)

Estela Di Lorenzo (Universidad Nacional de Cuyo – Argentina)

José María Gil (Universidad Nacional de Mar del Plata – CONICET – Argentina)

Leonor Marra de Acebedo (Universidad Nacional de San Juan - Argentina)

Martha Mendoza (Florida Atlantic University – Estados Unidos)

Karolin Moser (Eberhard-Karls Universität Tübingen – Alemania)

Estela Salvo de Vargas (Universidad Nacional de Cuyo – Argentina)

Eva Stoll (Ludwig-Maximilians Universität München – Alemania)

Ana María Vega (Universidad Nacional de Cuyo – Argentina)

ÍNDICE

Artículos	9
Aprendizaje inicial de la lectura. Efectos de un programa de estimulación lingüística enriquecido con la lectura de cuentos en el hogar.	11
Beginning literacy: The effects of a classroom-based linguistic training program enriched with home storybook reading. <i>María Elsa Porta</i>	
Modulaciones del discurso en <i>El Biombo</i> de Jorgelina Loubet.	31
Modulations of the speech in <i>El Biombo</i> of Jorgelina Loubet <i>Dolly Sales</i>	
Un abordaje de los procedimientos en relación con los contenidos de lengua y de cultura en tres manuales de enseñanza de español como lengua extranjera (ELE).	47
The argumentative text in English. Towards an improvement of written production in university students. <i>Andrea Rosana Gazali</i>	
Marcadores de ordenación versus marcadores de reformulación en el coloquio de la defensa de tesis en español.	79
Markers of arrangement versus markers of reformulation in the PhD dissertation colloquia in Spanish. <i>Liliana Cubo de Severino</i>	
El texto argumentativo en inglés. Hacia un mejoramiento de la producción escrita en estudiantes universitarios.	95
The argumentative text in English. Towards an	

improvement of written production in university students.
María Cristina Carrillo Gómez

Reseñas 121

María José Rodríguez Espiñeira (Ed.). *Adjetivos en discurso: Emociones, certezas, posibilidades y evidencias*, por Daniela Soledad Gonzalez. 123

Silvina Douglas de Sirgo. *Estrategias discursivas de la atenuación en Tucumán*, por Gisele G. Julián. 133

MARCADORES DE ORDENACIÓN *VERSUS* MARCADORES DE REFORMULACIÓN EN EL COLOQUIO DE LA DEFENSA DE TESIS EN ESPAÑOL¹

Liliana Cubo de Severino
CONICET - Universidad Nacional de Cuyo

Resumen

En el presente trabajo se contrasta el uso de dos clases de marcadores de organización del discurso, *ordenadores* y *reformuladores*, en discursos correspondientes a coloquios de defensas de tesis en español. El objetivo es analizar el significado de procesamiento o instrucción que guía las inferencias de ordenadores y reformuladores, según la dirección en que se busca la información necesaria para realizar la inferencia. La hipótesis es que los ordenadores permiten al hablante dar instrucciones de procesamiento hacia adelante, es decir, guían a la audiencia hacia inferencias predictivas que establecen relaciones con el discurso posterior y los reformuladores guían a la audiencia hacia inferencias retrospectivas, hacia atrás, que establecen relaciones con el discurso anterior. El análisis apunta a describir el efecto que producen los cambios en la dirección del procesamiento en la organización de un tipo de discurso

Recibido: 20-II-2014

Aceptado: 28-XI-2014

Anales de Lingüística – Segunda época. Año 1, Nº 1 (81-96)

Correspondencia: Dra. Liliana Cubo de Severino (lilucubo@gmail.com). Investigadora Independiente del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Universidad Nacional de Cuyo (UNCuyo), Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Lingüística. Parque Gral. San Martín 5500. Centro Universitario. Mendoza, Argentina.

académico- científico oral, en un corpus grabado en video de doce defensas de tesis de distintas disciplinas defendidas en la Universidad Nacional de Cuyo (Mendoza, Argentina) entre los años 2007 y 2010. Contrastamos las diferencias en el uso de marcadores estructuradores de la información en distintas unidades discursivas: miembros discursivos, intervenciones e intercambios.

Palabras clave: marcadores discursivos, inferencias, discurso académico-científico oral.

MARKERS OF ARRANGEMENT VERSUS MARKERS OF REFORMULATION IN THE PHD DISSERTATION COLLOQUIA IN SPANISH

Abstract

In this paper we contrast the use of two kinds of organizational discourse markers: ordering markers and reformulation markers in PhD dissertation colloquia in Spanish. The aim is to analyze the meaning or processing instruction that guide inferences, according to the direction in which the necessary information to make inferences is seeking. The hypothesis is that ordering markers allow the speaker to instruct processing forward, guiding the audience towards predictive inferences that establish relations with subsequent discourse. Reformulation markers guide the audience towards retrospective inferences, backward, establishing relations with the previous discourse. The analysis aims at describing the effect of shifts in the direction of processing in the organization of a type of oral academic-scientific discourse in videotaped defenses of twelve different disciplines thesis defended at the National University of Cuyo (Mendoza, Argentina) between 2007 and 2010. We contrast the differences in the use of markers in different discursive units: discursive members, interventions and exchanges.

Key words: discourse markers, inferences, oral scientific-academic discourse.

Introducción

En el presente trabajo se contrasta el uso de dos clases de marcadores de organización del discurso, los *ordenadores* y los *reformuladores*, en discursos correspondientes a coloquios de defensas de tesis en español. El objetivo es analizar el significado de procesamiento o instrucción que guía las inferencias de ordenadores y reformuladores, según la dirección en que se busca la información necesaria para realizar la inferencia (Escudero y León 2007, León 2003, León 2001, Trabasso y Magliano 1996). El análisis apunta a describir el efecto que producen los cambios en la dirección del procesamiento en la organización de un tipo de discurso académico-científico oral, en un corpus grabado en video de doce defensas de tesis de distintas disciplinas humanísticas defendidas en la Universidad Nacional de Cuyo (Mendoza, Argentina) entre los años 2007 y 2010.

De las características del coloquio de defensa de tesis en el corpus analizado me interesa destacar algunos aspectos convencionales del tipo de interacción dialogal, que están establecidos institucionalmente entre tres jurados y el tesista. Estos suelen ser interlocutores desconocidos, con bajo grado de familiaridad y roles establecidos de evaluador y evaluado. En cuanto a la dinámica, luego de la exposición monologal del tesista, cada jurado tiene un turno de habla que corresponde a una interacción compleja, que puede estar formada por una o varias intervenciones, preguntas y repreguntas, hasta que el jurado declare, explícitamente, que termina su turno de evaluación y el tesista tiene la obligación de contestar cada pregunta o comentario de cada jurado.

A partir de estas características del contexto genérico, unidas a las propias de la situación de habla actual, los coparticipantes construyen un modelo representacional dinámico (Langacker 2000) de la

interacción, y en ese proceso de constitución del discurso, tienen importancia dos tipos de relaciones que marcan la organización de dicho discurso: la ordenación y la reformulación (Garcés 2008: 7). Las relaciones de ordenación muestran el desarrollo continuado, lineal en el tiempo, de un tema estructurado en partes que mantienen un orden entre sí. Las relaciones de reformulación, en cambio, detienen el discurso, marcan una discontinuidad del proceso discursivo y, en lugar de avanzar, vuelven sobre lo dicho previamente, en la búsqueda de una formulación más adecuada y válida para la prosecución del discurso. Ambas relaciones tienden a asegurar la congruencia entre las representaciones mentales de hablante y oyente. Para ello, en el proceso de producción, el hablante introduce marcas que guían distintas clases de inferencias que debe realizar el interlocutor para lograr la interpretación del mensaje.

En la presente exposición presentaremos, en primer lugar, como marco referencial, la clasificación de inferencias que establecen Trabasso y Magliano (1996) y reformulan Escudero y León (2007), quienes utilizan como parámetros los procesos de memoria, las fuentes de información utilizada y la dirección en que se busca dicha información, en los distintos tipos de inferencias. En la segunda parte, relacionaremos el tipo de inferencia con la clase de marcador que da instrucción de procesamiento a fin de proponer una hipótesis de significado de las dos clases de marcadores. Por una parte, analizaremos el uso de los ordenadores de inicio y de cierre de una serie discursiva abierta: *en primer lugar, en segundo lugar, finalmente* y sus variantes y por otra parte el uso del reformulador *es decir*, a fin de acercarnos a los distintos sentidos que toman dichos marcadores y al efecto que producen en la progresión del discurso.

Marco referencial

Como todos sabemos, las inferencias se identifican con representaciones mentales que los hablantes construyen al tratar de comprender un mensaje, sustituyendo, añadiendo, eliminando o integrando información del texto (León 2003: 24).

El mecanismo inferencial funciona a partir de instrucciones tácitas específicas (Cornish 1999: 5) para operar sobre el modelo mental del discurso que el oyente va construyendo en colaboración con el hablante. Este mecanismo se asienta principalmente en la memoria operativa (Gutiérrez Calvo 2003: 124) o memoria a corto plazo, que permite realizar diferentes operaciones cognitivas. Mientras el oyente procesa la oración focal, la que está escuchando en ese momento, integra información procedente de diferentes fuentes: mantiene en la memoria operativa la representación del texto que está procesando y activa y recupera de la memoria a largo plazo los conocimientos pertinentes, o bien de la representación del texto previo de la memoria episódica (Givón 2005) o bien del conocimiento general de mundo de la memoria semántica. Simultáneamente, almacena, recupera y procesa. Mantiene de manera accesible a su conciencia los estímulos recién procesados, mientras realiza operaciones cognitivas sobre los estímulos que aparecen a continuación. Estas acciones le permiten relacionar informaciones temporalmente separadas y generar información nueva (Gutiérrez Calvo 2003: 126, Escudero y León 2007: 322). Este proceso explica, por las limitaciones de la memoria operativa, que no todas las inferencias posibles o potenciales se realicen durante o después del proceso de comprensión.

De acuerdo con las características del proceso inferencial descrito, León y Escudero (2007), según los procesos de memoria, las fuentes de información utilizada y la dirección en que se busca dicha información clasifican las inferencias en tres grandes clases: *inferencias hacia atrás, explicativas*, que sirven para unir la información de la oración focal con información previa del discurso; *inferencias concurrentes o asociativas* que integran información del conocimiento previo de mundo con la oración focal que se está procesando, e *inferencias hacia delante o predictivas*, que surgen de expectativas acerca de la continuación del discurso, surgidas de la información contenida en la oración focal y el conocimiento previo.

Según esta teoría, por lo tanto, las inferencias que promueven los marcadores estudiados, responden a instrucciones de procesamiento que guían al oyente en relación con la dirección en que se busca la información necesaria para realizar la inferencia. La hipótesis, entonces, es que los ordenadores permiten al hablante dar

instrucciones de procesamiento hacia adelante, es decir, guían a la audiencia hacia inferencias predictivas que establecen relaciones con la representación mental del discurso posterior y los reformuladores guían a la audiencia hacia inferencias explicativas, retrospectivas, hacia atrás, que establecen relaciones con el discurso anterior.

1. Marcadores de ordenación

Según muestran distintas investigaciones (Portolés 2004), los marcadores de ordenación de inicio de serie abierta- tales como *en primer lugar, en segundo lugar, etc.*- son propios de intervenciones monologales en las que el hablante da al interlocutor una instrucción semántico- pragmática referida al procesamiento y a la conservación del propio turno. Veamos cómo funcionan dichos marcadores de ordenación en el corpus, a fin de establecer su carácter más o menos monologal o dialogal.

La primera observación es que en las interacciones, debido a las características contextuales propias del género, los marcadores de ordenación toman distintos valores según si son utilizados por los jurados o por el tesista. Dada la relación asimétrica, en el discurso de los jurados, que suele estar planificado de antemano, el uso de marcadores de inicio de una serie discursiva abierta del tipo de *en primer lugar, en segundo lugar, etc.* y sus variantes, da una doble instrucción de procesamiento al tesista: por una parte le permite realizar inferencias predictivas acerca del orden del discurso del jurado, pero por otra parte lo obliga a responder en ese orden. Es decir, que la instrucción de procesamiento no solo se refiere a procesos de comprensión sino también a los propios procesos futuros de producción del tesista, tal como se observa en el siguiente ejemplo:

J2 a T16: // voy a hacer un par de preguntitas/ de consideraciones no? coincidiendo con lo sustantivo del argumento ciertamente/ pero bue con el fin de afinar un poco la argumentación// primero/ yo percibo en la tesis cierta tendencia a la generalización en los (comentarios?) historiográficos/ [...]/

acaso pregunto si/ee/sii/ se te ha ocurrido pensar quee esto podría matizarse un pocquitiito/ (... sigue una larga exposición solo interrumpida una vez por la tesista que dice “Sí”) / y estee/ eem/ finalmente ee/ finalmente yo diría hasta dónde tenderías estos noventa no?/ porque en el caso de la historiografía local/ ee/ bueno hay ahí me parece acá un punto de inflexión importante que es el 2001/(... sigue la exposición) // ee/ ee/ y finalmente bueno una cosita más sobre sobre la teoría/ que me parece que es un problema de los noventa/ vos lo marcás muy bien estoy completamente de acuerdo en esto/ ee/ (... PASA A UN TONO DESCENDENTE QUE INDICA EL FINAL DEL TURNO) / pero bueno en fin / ee/ creo que/ e/ es/ a mi/ un ejercicio muy estimulante leer esta tesis porquee pone a funcionar la cabeza y nos nos enfrenta a nuestraa/ a nuestra práctica//

T16: sí // emm/ yo sé que en la tesis hay generalizaciones y/ en realidad un poco están pensadas a propósito tratando de / emm/ poner énfasis en los debates/ ee/ entonces sí lógicamente cuando uno pretende decir miren hay una reacción frente a esto/ ee/ es como si polarizara un tanto no? [...] ee/ eso me parece que en cuanto a lo a lo primero/ ee/ lo segundo/ ee/ yo/ pienso/ que la reacción en el noventa de los historiadores / ee/ frente al a la teoría/ ee/ justamente es por el gran impacto del pensamiento posmoderno /[...] no sé si//

J2: sí, muchas gracias//

J1: otra pregunta?//

J2: no/ no gracias// [D16-TD-H-C]¹

En estos intercambios vemos la interacción entre el jurado y la tesista. La respuesta de esta última muestra que ha hecho la inferencia predictiva de ordenación en su proceso de comprensión y en su propia producción y sigue el orden pautado por el interrogador.

La interrelación jurado 2- tesista 15 aparece como un juego pragmático de accesibilidad y aceptabilidad que se manifiesta, por parte del jurado, en el uso de categorías predictivas, con las que

quiere dar acceso, no solo a través de los marcadores de ordenación sino, previamente, con una referencia textual catafórica, una mención de avance con la que se compromete a hacer un acto de discurso: // *voy a hacer un par de preguntitas/ de consideraciones no?* La palabra *par* activa en la tesista una inferencia predictiva que se confirma cuando aparece *primero* y, por conocimiento de mundo, espera que aparezca *segundo*. El jurado opta por un marcador de cierre con indicación de una sucesión anterior que indica el final de su turno de habla: *finalmente ee finalmente* que confirma la predicción iniciada con la palabra *par*. Dado que el jurado anticipó que haría dos preguntas, la tesista infiere que el marcador de cierre equivale a un marcador de ordenación numeral ordinal y así lo incluye en su discurso “*eso me parece que en cuanto a lo primero/ee/ lo segundo*”. Pero, además, el jurado agrega *y finalmente bueno una cosita más*, aquí el marcador *finalmente* agrega un significado de cierre como resultado, evaluación final. Ya para terminar el jurado usa en *fin* con valor de reformulación y cierre de su turno. La tesista infiere que estos dos últimos marcadores de cierre tienen otros valores, que no son nuevas preguntas, por lo que cierra ella también *no sé si...con el significado implícito no sé si he respondido*. El efecto en la interacción es de tipo dialogal.

Sin embargo, tal como dijimos antes, no siempre se realizan todas las inferencias posibles. En algunos casos, en los que el uso de marcadores de ordenación no es claro, vemos que el tesista no sigue la instrucción que le ha dado el jurado:

J3 a T11 *-[...] y me gustaría ampliAra alguna serie de afirmaciones de las que usted ha hecho/ Me parece que son tres afirmaciones. La primera es esta/ Coincido y creo que usted tiene razón cuando dice que desde el punto de partida del círculo hermenéutico heideggeriano está el poder-ser/ ¿no? (sigue un intercambio con la tesista y retoma) ese es un tema que no está tratado temáticamente y me gustaría por ahí que lo amplíe/ es decir cómo aparece la noción de poder ser en el problema del mundo del texto/ Ese sería el primer eje que me parece que podría cambiar/ El otro eje que me parece que habría que cambiar es una crítica que me parece muy atinada que hace usted al final de la tesis en donde dice que la*

hermenéutica heideggeriana implica una vía larga/ tan larga como la de P.R./ digamos en un texto del año 1965//

T11- que puede ser/ sí//

J3- claro/ en un texto de 1965 decía [...]Usted hace una crítica a esa distinción que me parece atinada pero bueno / va a tener que desarrollarla un poquito más y la otra aclaración me parece que / por ahí me gustaría preguntarle es/ si no cree que hay un paralelismo entre el problema de la textación del sí mismo en P.R. con el problema de la textuación del sí mismo en Ser y tiempo/ es decir_la voz de la conciencia en la segunda sección de Ser y tiempo/ es decir/ el querer tener conciencia/ dice Heidegger es el testimonio existencial del da-sein//

T11- Yo incluso creo que debe estar tomado de ahí /de Ser y tiempo/ el concepto de la textación desde la in-seidad/ La in-seidad está en el párrafo 25/27 de Ser y Tiempo- y desde la in-seidad llegamos a la textación/ es decir que a mí me parece que está fundado ahí en Ser y tiempo

J3 -¿y respecto de esos dos problemas?

T11- ¿Cuál era? [D11-TD-Fil-C]

En la tesis 11, el jurado 3 pide ampliación de tres afirmaciones que ha hecho el tesista. Utiliza un marcador de ordenación de inicio: *primera*, luego usa un marcador de continuación que corresponde a una serie cerrada con un primer correlato implícito *el otro*, uso incoherente ya que en la mención de avance anunció que se referiría a tres temas. Pero no cierra allí, sino que vuelve a usar el marcador de continuación de serie cerrada y *la otra*. Este uso por parte del jurado de un marcador de inicio de serie abierta y doble uso de marcadores de continuación de serie cerrada, tiene como consecuencia una interacción con dificultades de ordenación y pérdida de información en la tesista que no logra hacer la inferencia de ordenación. Contesta solo la última pregunta. El jurado reclama: *y respecto de esos dos problemas* a lo que la tesista repregunta: *¿cuál era?*

Tal como afirmamos al caracterizar el género, existe una obligación por parte del tesista de responder a cada una de las preguntas. El

reconocimiento del marcador predictor implica el compromiso de continuar el discurso con un tipo de secuencia determinada. Si bien en otra clase de discurso, como por ejemplo en la conversación cotidiana, es posible reconocer el predictor y no aceptarlo, en este tipo de discurso científico no existe esa posibilidad, aún siendo incoherente, de allí el reclamo del jurado. Se intenta dar accesibilidad pero no hay aceptabilidad.

2. Marcadores de reformulación

A diferencia de lo que ocurre con los marcadores de ordenación, que impulsan el discurso hacia adelante, promoviendo inferencias predictivas, los marcadores de reformulación, también estructuran el discurso pero detienen el avance y promueven inferencias hacia atrás, explicativas (Portolés 2001, Martín Zorraquino y Portolés 1999). El hablante, al construir la representación mental de su texto, es consciente de “las otras mentes” (Givon 2005) las de sus interlocutores y, con esta información contextual, dirige el proceso de comprensión de los oyentes con marcadores de reformulación del tipo *es decir*, que dan instrucciones de procesamiento destinadas a promover inferencias o imponer restricciones a las inferencias. Las instrucciones de los marcadores de reformulación guían las inferencias del “comprendedor” hacia una fuente de información: la representación mental del discurso previo que acaba de ser pronunciado y se encuentra en la memoria episódica a largo plazo.

El uso del marcador *es decir*, que promueve inferencias explicativas es de uso muy frecuente en el corpus analizado en las defensas de tesis de todas las disciplinas y en el discurso científico en general, tal como se muestra en numerosas investigaciones. El uso del marcador de reformulación *es decir*, no presenta diferencias de significado en tesis y en jurados. Ambos tipos de interlocutores lo usan para establecer relaciones entre los miembros vinculados. La función es promover inferencias de procesamiento hacia atrás, facilitar las inferencias posibles y restringir las inferencias no deseadas.

En el corpus, se observa que además del significado de procesamiento que guía las inferencias que han de realizarse para la

interpretación de los enunciados, en la dirección de la fuente de información, *es decir* desarrolla otros valores que pasan a formar parte también de su significado. Son sentidos contextuales surgidos por el enriquecimiento pragmático que esas unidades experimentan en su empleo discursivo (Garcés 2008: 31). Encontramos sentidos contextuales que corresponden a los actos comunicativos más frecuentes en el discurso científico, ya sea oral o escrito: especificación, identificación, explicación, evaluación, conclusión, denominación/ reducción/ designación, definición y rectificación, entre otros. A continuación citamos algunos ejemplos que muestran cómo un mismo interlocutor utiliza el marcador con distintos sentidos:

Especificación

1) T11 - claro, entonces yo estoy interpretando y justo estoy valorando/ Puedo cambiar cosas/ claro/ si uno dice – como me pasó a mí una vez en un programa de radio yo dije: “el programa/el pasado se puede cambiar”, y me miraron/es decir/ se puede cambiar en el significado, no en el hecho/ yo puedo modificar, interpretar las cosas bien ahora// [D11-TD-Fil-C]

Identificación

2) T11 -[...] justamente el argumento que propone David Kart es que el concepto de narratividad de Ricoeur es limitado - ¿por qué limitado? – porque solamente lo que muestra es la secuencia es decir la Mimesis II/ lo que muestra es la lógica secuencial de la acción pero no tiene en cuenta un aspecto fundamental de la narratividad que es la voz/ el modo y la perspectiva narrativa/ [D11-TD-Fil-C]

Conclusión

3) T11: Yo incluso creo que debe estar tomado de ahí /de Ser y tiempo/ el concepto de la textación desde la in-seidad/ La in-seidad está en el párrafo 25/27 de Ser y Tiempo//

J3- sí, sí, sí

4) T11- y desde la in-seidad llegamos a la textación/ es decir que a mí me parece que está fundado ahí en Ser y tiempo// [D11-TD-Fil-C]

Denominación, reducción y designación

5) J1 a T11: Claro/ justamente por eso/ EN ESO EN ESO es donde radicaría y viendo que habría que haber pensado con claridad a propósito de Ricoeur/ si la tesis fuera sobre Ricoeur/ cuál es la fortaleza de ese punto de partida/ el cogito como punto de partida/

6) T11- Pero fortaleza como resignación, es decir, mi yo/ [D11-TD-Fil-C]

Definición (no formal)

7) T11 : Si por literatura entiendo o sea producción del lenguaje/ la narración está dentro de esa producción/ aparte la narración / gran parte de lo que saca la narración lo hace por el concepto de innovación semántica/ es decir que encuentra un sentido nuevo en aquella atribución impertinente/ eso termina en una nueva forma de impertinencia junto a otras formas desde ya junto a la innovación semántica vinculada a la metáfora que está

presente en la narración tiene la sinécdoque la sinécdoque y la metonimia /la literatura tiene una mayor amplitud de cosas/ [D11-TD-Fil-C]

Evaluación

8) J2 a T11: Claro (EN TONO MUY BAJO). En relación con la justamente con la Poética de Aristóteles/ algo que me llamó la atención fue ver el modo esteh ... en que vos viste simplemente tiene una actitud instrumental frente a ese texto / es decir/ no le hace justicia/ [D11-TD-Fil-C]

Rectificación

9) J3 a T11: El problema de / digamos/ el problema del mundo del texto/ ¿no?/ del poder ser como mundo del texto/ es decir/ en / perdón/ en Tiempo y narración/ es donde aparece el tema del poder ser/ [D11-TD-Fil-C]

Para finalizar, voy a detenerme en un caso complejo en el que aparece claramente cómo, ese volver hacia atrás, hacia el discurso previo que refleja la conciencia metapragmática del hablante, da un ritmo *staccato* a la progresión temática. Esto, de alguna manera, refleja el proceso interior que sigue el hablante en su proceso de producción, en el paso de la conceptualización a la formulación y la función de *es decir* para promover inferencias explicativas hacia atrás y restringir las no deseadas. En el ejemplo que sigue, *es decir*, toma valores de rectificación, aclaración y finalmente de resumen con valor de conclusión.

El jurado cuestiona la elección de determinados departamentos de Mendoza para estudiar las políticas públicas y pregunta por qué ha hecho esa elección. La tesista responde:

10) T10 [...] el motivo que /que guió esta elección eh / usted dice que bueno que en esa época era lógico que se potenciara o que se consolidara eh San Rafael / eh / yo por ahí me pregunto por qué el gobierno /[...] proyectó un hospital [...] y nunca se construyó [...] entonces por ahí eso me da la pauta en un inicio/ de que en realidad se iba a cumplir con ese discurso/ si bien a lo mejor el objetivo máximo nunca iba a lograrse/ en realidad ese discurso se iba a llevar a la práctica/ según/ sin embargo / el segundo plan quinquenal saca ese / ese hospital del proyecto/ es decir/ eh/ no / no sé si me explico con lo que le quiero decir/ en realidad lo que yo trataba de ver/ de confrontar/ confrontar un discurso con una realidad/ es decir/ llevar el desarrollo hacia todos los departamentos/ bueno yo lo que quise ver es eso/ sí / [D10-TD-H-C]

El hablante quiere aclarar y este valor se convierte en una rectificación cuando considera que lo afirmado no es adecuado: “*no sé si me explico, lo que yo quiero decir*”. Usa *es decir* como instrucción de procesamiento hacia atrás, hacia el discurso que acaba de pronunciar y reconoce explícitamente que su formulación inicial no ha conseguido ser lo suficientemente relevante a sus propósitos comunicativos. Decide, entonces, rectificar la formulación y con un nuevo *es decir* resume y presenta una conclusión. Esto, si bien afecta la progresión lineal del discurso, permite mayor precisión, objetivo último del género científico en general y de la defensa de tesis en particular.

Conclusiones

Según dijimos, el objetivo es analizar el significado de procesamiento o instrucción que guía las inferencias de ordenadores y reformuladores, según la dirección en que se busca la información necesaria para realizar dichas inferencias y las fuentes, que son: la información presentada previamente en el texto, el conocimiento previo de los interlocutores y los pensamientos que tiene mientras

realizan el procesamiento. Hemos visto que a partir de estas inferencias, los marcadores de ordenación organizan el discurso activando inferencias predictivas que, dada la relación asimétricas de interacción, en el uso de los jurados, los de mayor poder, los marcadores dan instrucciones de procesamiento al tesista para que prediga la secuencia de su discurso posterior y programe la secuencia en la producción del discurso propio. Promueven inferencias que empujan hacia adelante. Se identifican con expectativas basadas en el conocimiento de mundo y en la información contenida en la oración concurrente.

Los marcadores de reformulación, por el contrario detienen el ritmo, llevan a inferencias retroactivas que buscan la fuente de información en el discurso previo y agregan otros valores contextuales que suponen una reinterpretación de lo anterior, que queda explicado o reconsiderado en la búsqueda de una formulación que se considere eficaz, comunicacionalmente feliz. Empujan hacia atrás y producen un ajuste interaccional que es característico del tipo de dinamismo de este género académico científico oral.

Este doble juego de avance y retroceso en la interacción hace que el discurso se mueva en un continuum en el que en distintos momentos se establece una distancia comunicativa propia de un debate académico con rasgos monologales y en otros se acerca a una conversación más coloquial y dialogal.

Referencias bibliográficas

- Cornish, F. (1999). *Anaphora, Discourse, and Understanding. Evidence from English and French*. New York: Oxford University Press.
- Corpus UNCUIYO de Defensas de Tesis (2007-2012). Desde 2009, filmado por personal técnico del Centro de Documentación Audiovisual (CDA) de la Universidad Nacional de Cuyo, bajo la coordinación de Gisela E. Müller. Disponible en el CDA UNCuyo. Transcripciones a cargo de miembros de los proyectos de investigación SeCTyP-UNCuyo 06/G497, 06/G576 y 06/G685.
- Escudero, I. y J. León (2007). Procesos inferenciales en la comprensión del discurso escrito. Influencia de la estructura del texto en los procesos de comprensión. *Signos* 40 (64), 311-336.

- Garcés Gómez, P. (2008). *La organización del discurso: marcadores de ordenación y de reformulación*. Madrid: Iberoamericana, Vervuert.
- Givón, T. (2005). *Context as Other Minds. The Pragmatics of Sociality, Cognition and Communication*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Gutierrez Calvo, M. (2003). Memoria operativa e inferencias en la comprensión del discurso. En: León, J., ed. *Conocimiento y discurso* (pp. 223-138). Madrid: Pirámide.
- Langacker, R. (2000). *Grammar and Conceptualization*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- León, J.A. (2001) Las inferencias en la comprensión e interpretación del discurso. Un análisis para su estudio e investigación. *Signos*, 34 (49-50) 113- 125.
- León J. A., coord. (2003). *Conocimiento y discurso*. Madrid: Pirámide.
- Martin Zorraquino, M.A. y J. Portolés Lázaro. (1999). Los marcadores del discurso. En Bosque, I. y Demonte, V (Eds.). *Nueva gramática descriptiva de la lengua española*. vol. 3, 4051- 4213. 4056. Madrid: Espasa Calpe.
- Portolés, J. (2001). *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Portolés, J. (2004). Consideraciones metodológicas para el estudio del significado de los marcadores del discurso. En: Arnoux, E y García Negroni, M., eds. *Homenaje a Oswald Ducrot* (pp. 315-336) Buenos Aires: Eudeba.
- Trabasso, T. y J. Magliano. (1996). Conscious understanding during text comprehension. *Discourse Processes*, 21, 255- 287.

Notas

¹ El sistema de referencia del corpus es el siguiente: D10 = Defensa N°10 del corpus, TD = Tesis doctoral, C = Coloquio, H = Historia, Fil = Filosofía.